

Hiba Abu Nada (1991-2023)

La jeune poétesse et romancière est morte sous les bombes israéliennes, le 20 octobre 2023 à Gaza. Elle avait 32 ans.

"Ce n'est pas qu'un passage" est l'un de ses derniers poèmes :

Hier, une étoile a dit

à la petite lumière de mon cœur :

*Nous ne sommes pas que des voyageurs
de passage.*

*Ne meurs pas car sous cette lueur,
certains vagabonds continuent
de marcher.*

*Tu as d'abord été créé par amour,
alors ne porte rien d'autre que de l'amour
à ceux qui tremblent.*

Ô petite lumière en moi, dis :

Entrez dans mon cœur en paix.

Vous tous, entrez !

Texte original en arabe du poème de Hiba Abu Nada : " Ce n'est pas qu'un passage"

ق ل بي ل ضياء نجمةً قالت بالأمسي
عابرين مجرد ل سنا

تنظفيء لا

الضوء هذا تحت يه شي زال ما

الشاردين بعض

به خلقت ما أول الحب

سواه ت حمل ف لا

ل لخاء ف بين هدية

ابتدئوماً أسامينا في الحداثي كل

العاشق بين قلوب زمن من تركته ب ما

نداوي أنا أمثالنا علمت القديمة اللغة شبت مذ

الأخرين بالحنين

رؤ مات هم لضيق أنا

سماوي عطير

سج بين الأك وبعض وتنهيد

برقة الجراح ع لى نمز أنا

المعنى من شاشاً

أسه بدين وحنة

كلها العوالم مجزات ضاقت - ضيا ي ا - لو

ق ل بي ادخلوا ف قل

آمن بين جميعاً